Il discorso indiretto

Il **discorso diretto** riferisce le parole di qualcuno così come sono state dette, introducendole con un trattino o delle virgolette:

Elle a dit: "vous avez raison*", ha detto: "avete ragione".*

Il **discorso indiretto** riferisce le stesse parole mediante un narratore che rielabora il discorso sotto forma di racconto.

Elle a dit que nous avions raison. *Ha detto che avevamo ragione.*

Per passare dal discorso diretto al discorso indiretto, bisogna tenere conto di alcune modifiche morfosintattiche poiché le parole riferite si trasformano in:

- **Proposizioni subordinate completive introdotte da que, de o à:**
  Il déclara qu'il n'était pas d'accord. *Dichiarò che non era d'accordo.*
  Il m'a conseillé d'être prudent. *Mi ha consigliato di essere prudente.*
  Il l'a invité à aller chez lui. *L'ha invitato ad andare a casa sua.*

StudentVille

- **Interrogative indirette:**
  Elle veut savoir ce que nous avons l'intention de faire. *Vuole sapere che cosa abbiamo intenzione di fare.*

Modifiche riguardanti l'uso dei modi e dei tempi

- Quando il verbo della principale è al presente o al futuro, il verbo della subordinata subisce modifiche rispetto al discorso diretto:
  Il dit: "je suis satisfait". → Il dit qu'il est satisfait.
  Il répetétera:"tout est parfait". →Il répétera que tout est parfait.

- Quando il verbo della principale è a un tempo del passato, l verbo della subordinata subisce modifiche come indicato qui sotto:

(C) 2013 - StudentVille.it - La ripubblicazione senza autorizzazione è vietata

Discorso diretto	Discorso indiretto
Presente indicativo	imperfetto indicativo
Passato prossimo/ passato remoto	trapassato prossimo
Futuro	condizionale presente
Futuro anteriore	condizionale passato

Il disait: “je suis content”. → Il disait qu’il était content.

Il annonça:”j’ai fini”. → Il annonça qu’il avait fini.

Il déclara: “ je partirai”. → Il déclara qu’il partirait.

Il déclara:”je serai parti à 3 heures”. → Il déclara qu’il serait parti à 3 heures.

N.B. in tutti i casi, l’imperativo si trasforma con **de + infinito:**

Il ordonne/ordonna :” attendez!” → Il ordonne/ ordonna d’attendre.

StudentVille

Modifiche riguardanti le espressioni di tempo e luogo

Se il tempo del verbo principale è al passato, i complementi di tempo vanno modificati come segue :

Demain → le lendemain

Hier → la veille

L’année dernière → l’année précédente

La semaine dernière → la semaine précédente

Aujourd’hui → ce jour-là

Après-demain → le surlendemain

Avant-hier → l’avant-veille

L’année prochaine → l’année suivante

La semaine prochaine → la semaine suivante

Ici → là-bas/là

(C) 2013 - StudentVille.it - La ripubblicazione senza autorizzazione è vietata

Modifiche riguardanti l'interrogativa indiretta

- Nella forma interrogativa indiretta, alcuni termini interrogativi vanno modificati come segue :

Forma interrogativa	Forma interrogativa indiretta
Est-ce que (o l'inversione)…?	si
Qui/ qui est-ce qui/ qui est-ce que..?	qui
Qu'est-ce qui…?	Ce qui
Qu'est-ce que..?	ce que
Que…?	Ce que
Qu'est-ce que c'est que…?	Ce que c'est que

StudentVille

"Tu viens?" → elle demande si tu viens

"Qui est-ce qui a fait ça?" → elle demande qui a fait ça

"Qu'est-ce que c'est qu'un digicode?" → elle demande ce que c'est qu'un digicode.

- Gli aggettivi (quel…), i pronomi (lequel…) e gli avverbi interrogativi (comment, où, quand, pourquoi…) non cambiano.

(C) 2013 - StudentVille.it - La ripubblicazione senza autorizzazione è vietata